

erscheint  
monatlich

116.(3.) Jahrgang

Anzeigenschluß  
10. des Vormonats

# Radeburger Anzeiger

seit



1876

## Amts-Blatt

der weltlichen und kirchlichen Gemeinden zu Radeburg und Umgebung

neu begründet durch Frau Kerstin Fuhrmann und Herrn Pfarrer Koch

Redaktion, Layout, Satz: Werberedaktion Kroemke · gedruckt in der Druckerei Vettters Radeburg

Herausgeber: Stadtverwaltung Radeburg

Nr. 6

Monat Juni

1992

## Besuch aus unserer Partnerstadt Frydlant

Vom 27.04. - 01.05.92 verbrachten 36 Schüler, 3 Pädagogen und der Bürgermeister Herr Oliva aus Frydlant nad Ostravici (CSFR - Beskiden) erlebnisreiche Tage in Radeburg.

Das von Frau Hadasch und Frau Hegner organisierte Programm führte die Gäste bei einer Stadtrundfahrt durch die Landeshauptstadt Dresden, zu einem Ausflug in die Sächsische Schweiz auf die Festung Königstein sowie zu einer Fahrt mit der Schmalspurbahn nach Moritzburg zur Besichtigung des Fasanenschlößchens und des Schlosses Moritzburg. Begleitet wurden die Gäste stets durch Herrn Jentzsch sowie auch von einigen Abgeordneten. Sie besuchten das Heimatmuseum und lernten bei einem Bummel unsere Stadt kennen.

An einem Vormittag nahmen die tschechischen Schüler am Unterricht in den Schulen teil.

Den Abschluß bildete am 30.04.92 ein gemeinsamer Sport- und Grillnachmittag auf dem Gelände der Haushaltsschule, sowie eine Disco in der Heinrich-Zille-Schule.

In dieser Woche entstanden viele Freundschaften zwischen den Kindern.

Die Stadtverwaltung bedankt sich ganz herzlich bei allen Familien in Radeburg und Umgebung, die ein Gastkind bei sich aufnahmen. Ein herzliches Dankeschön an Frau Gross (H.-Zille-Schule) und Frau Kliemann (H.-Eisler-Schule) für die Organisation der Unterbringung der Kinder, dem Personal der Haushaltsschule für die nette Betreuung der Erzieher und Kinder und Herrn Leonhardt, der uns mit seinen Sprachkenntnissen half, Verständigungsschwierigkeiten zu überwinden.

Ohne die großzügige materielle und finanzielle Unterstützung nachstehender Firmen und Institutionen wäre das Programm nicht durchzuführen gewesen.

Wir bedanken uns deshalb sehr herzlich bei:

**Fleischerei Bernd Klotsche, Bahnhof Radeburg, Gast-**

**stätte "Lindengarten", Fa. Quast, Fa. Mittag, Raiffeisenbank, Volksbank, Kreissparkasse, Fa. Görne, Spedition Müller, Fa. J.May, Stadt-Cafe Mensch, Gemüsehandel Wolf, Eiskaffee Fiebig, und dem Getränkegroßhandel Tino Kubasch.**

### Dank des Bürgermeisters von Frydlant

FRYDLANTNADOSTRVICI

12.05.92

*Sehr geehrter Bürgermeister, nochmals in unseren Gedanken kehren wir zu unserem Besuch bei Ihnen zurück. Wir bedanken uns für die perfekte Organisation und freundliche Atmosphäre, mit welcher Sie uns aufgenommen haben. Wir möchten Ihnen allen, welche uns so Opferwillig und freundlich umsorgten, noch einmal vielmals danken.*

*Es blieb in unseren Herzen eine schöne Erinnerung an unvergeßliche Tage in Radeburg und an neue, liebe Bekanntschaften.*

*Wir freuen uns sehr auf Ihre Ankunft in unserer Stadt und auf ein Wiedersehen bei uns. Wir hoffen, daß es Ihnen und den Kindern aus Radeburg bei uns gefallen wird.*

*Sehr geehrter Herr Bürgermeister, ich wünsche Ihnen viel Glück, viele Erfolge in Ihrer Arbeit und freue mich schon darauf, wenn Sie uns bald besuchen.*

*Mit vielen herzlichen Grüßen verbleibe ich Ihr*

Dr. Miroslav Oliva (Bürgermeister)

### Lesen Sie in dieser Ausgabe:

Aufstellungsbeschluß "Gewerbepark Radeburg Süd" (S.2)

Feuerwehrabgabe; Kinderfest; Seniorenclub (S. 4)

Fortsetzung u. Schluß "Von Radebeul nach Radeburg" (S.6)

# Weinfest in Edenkoben

Liebe Radeburger,  
vom **12.06.92 - 15.06.92** findet in der romantischen Klosterstraße unsere **“OWWERGÄSSERWINZERKERVE”** statt. An diesen Tagen sind in der Klosterstraße Höfe, Keller und Kellerhäuser geöffnet. Hinter jedem Tor erwarten Sie kulinarische Köstlichkeiten, die unsere Region zu bieten hat. Ein mittelalterlicher Handwerksmarkt läßt alte Handwerkskunst lebendig werden. Auch Stände, Buden und Karussells fehlen nicht. Am Sonntag, 14.06.92, findet ein historischer Umzug statt.

Sollten Sie liebe Radeburger, bei diesem Fest dabei sein wollen, melden Sie sich bitte wegen Unterkunft schriftlich bei

**Frau Braun**  
**Verkehrsamt**  
**W-6732 Edenkoben/Pfalz**  
**oder telefonisch Tel.: 06323 / 3234**

---

## Polizeiposten bald wieder in Radeburg?

Aufgrund der zunehmenden Vorkommnisse im Bereich von Straftaten fühlen sich auch die Bürger von Radeburg sehr verunsichert.

Deshalb hat sich die Stadtverwaltung schriftlich an den Innenminister, Herrn Eggert, gewandt mit der Bitte, doch in Radeburg wieder einen Polizeiposten einzurichten.

Radeburg liegt unmittelbar an der Ortsgrenze des Zuständigkeitsbereiches von Radeberg und Großenhain.

Räumlichkeiten können von der Stadtverwaltung angeboten werden.

Wir werden Sie weiterhin zu diesem Anliegen informieren!

*Jesse*  
*Bürgermeister*

---

## Umgehungsstraße kommt

Wie der Stadtverwaltung Radeburg durch das Regierungspräsidium mitgeteilt wurde, ist der Bau einer Umgehungsstraße für Radeburg in Planung.

Mit dem Bau kann jedoch frühestens 1997/98 begonnen werden, da die finanziellen Mittel aufgrund einer Vielzahl von Anträgen erst zu diesem Zeitpunkt zur Verfügung stehen. Besonderer Dank gilt hierbei dem Landtagsabgeordneten, Herrn Rasch, der sich für dieses Vorhaben beim Regierungspräsidium besonders eingesetzt hat.

*Jesse*  
*Bürgermeister*

---

## Nächste Kleidersammlung des DRK

Donnerstag, den 11. Juni 1992  
jeweils von 13.00 - 16.00 Uhr - Busbahnhof Radeburg.

# Gewerbepark bleibt wichtiges Thema

Auszüge aus den Beschlüssen  
der 41. öffentlichen Stadtverordnetenversammlung

---

### Top 3

#### Erweiterung zum Aufstellungsbeschluß 1 - 23 / 91 vom 26.06.91 “Gewerbepark Radeburg Süd”

Der Geltungsbereich des Bebauungsplanes Nr. 01 “Gewerbepark Radeburg Süd” umfaßt für die Anbindungsstraße zusätzlich folgende Flurstücken der Gemarkung Radeburg:

Teil v. 1761; Teil v. 1762; Teil v. 1763; Teil v. 1764;  
Teil v. 1765; Teil v. 1766; Teil v. 1767; Teil v. 1768;  
Teil v. 1770

Die Übersichtskarte (Anlage\*) ist Bestandteil des Beschlusses.

### Top 4

Nach Rücksprache mit dem Regierungspräsidium, Herrn Mosig, wurde festgestellt, daß die Stellungnahme Nr. 4 vom Regierungspräsidium, Abt. Verkehr, in der Abwägung “Gewerbepark Süd” falsch abgewogen wurde. Somit wird der Beschluß

Nr. 4 - 32 / 91 außer Kraft gesetzt.

offene Abstimmung

16/-/-

Beschluß Nr. 3 - 41 / 92

### Top 5

Zur Abwägung der Stellungnahme Nr. 4 “Gewerbepark Süd” wird folgender Beschluß gefaßt:

Abwägung der Stellungnahme Nr. 4 “Gewerbepark Süd” vom Regierungspräsidium Dresden, Abt. Verkehr,  
Eingang der Stellungnahme: 18.11.91

- Mit dem Autobahnamt ist weiter über eine zusätzliche Einschleifspur in Richtung Dresden zu verhandeln.
- Der Mindestabstand von der Abfahrtsrampe an die LIO 177 von 200 - 250 m wird vom Planungsbüro eingearbeitet, ebenso die notwendigen Abbiegespuren.
- 40 m Bereich zur Autobahn wird nicht bebaut.
- Für Baumaßnahmen im 100 m Bereich werden vom Investor die Genehmigungen vom Autobahnamt Sachsen eingeholt.

Dieses Abwägungsergebnis wird dem Regierungspräsidium Dresden, Abt. Verkehr, mitgeteilt.

offene Abstimmung

16/-/-

Beschluß Nr. 4 - 41 / 92

\*) die o.g. Anlage liegt in der Stadtverwaltung zur Einsichtnahme aus.



## Ihre Hilfe kam an!

Mittwoch, 3. Juni  
19.30 Uhr  
im Pfarrsaal  
**Video- und  
Dia-Vortrag**

Herr Lorenz berichtet  
vom Hilfstransport, der  
Ihre Spenden in die  
Ukraine brachte



**Fotografieren verboten!** In der Sowjetunion galt das Fotografieren der "ländlichen Idylle" außerhalb der Touristenwege für Ausländer als sofortiger Ausweisungsgrund. Jahrzehntlang wurden die Lebensverhältnisse der sowjetischen Landbevölkerung, die auf dem Niveau eines Entwicklungslandes stehengeblieben sind, vor der Weltöffentlichkeit verborgengehalten. d.Red.

**Sanitär · Heizung · Bauklempnerei · Fachgeschäft**

**Ihr Partner bei der Erdgasumstellung  
in Beratung, Verkauf, Ausführung und Service.**

Sehr geehrte Kunden!  
Wenn Sie durch die zuständigen Stellen  
die Information erhalten, daß Ihre Gas-  
geräte nicht umstellungswürdig sind,  
dann kommen Sie zu uns ins Fachge-  
schäft und lassen Sie sich beraten.

Sprechzeiten:

Dienstag von 9.00 - 12.00 Uhr  
und 14.00 - 18.00 Uhr

Donnerstag von 9.00 - 12.00 Uhr  
und 14.00 - 18.00 Uhr

**Marktstraße 5**

**Tel./Fax 2453**

**8106 Radeburg**

# Warum Feuerwehrabgabe?

Sehr geehrte Bürger,  
aus Gründen des allgemeinen Interesses wird zur Feuerwehrabgabe noch folgendes erläutert:

Die Mittel aus der Feuerwehrabgabe werden zweckgebunden nur für Belange der Feuerwehr verwendet (Geräte und Ausrüstungen).

Neben den im Gebührenbescheid erwähnten Freistellungen zur Feuerwehrabgabe sind selbstverständlich alle aktiv tätigen Feuerwehrangehörigen von der Zahlung befreit.

Die Satzung für die Erhebung der Feuerwehrabgabe basiert auf der Kommunalverfassung § 5 Abs. 1 und dem Sächsischen Brandschutzgesetz vom 02. Juli 1991 § 21.

Die Freiwillige Feuerwehr ist eine der Stadtverwaltung angegliederte, gemeinnützige, der Nächstenhilfe verpflichtete öffentliche Einrichtung der Gemeinde ohne eigene Rechtspersönlichkeit.

*Jesse  
Bürgermeister*

## Herbstprogramm der Kreisvolkshochschule

**Achtung!** Das Herbstprogramm (auszugsweise) wird in der Juli-Ausgabe veröffentlicht. Das komplette Programm erhalten Sie in Ihrer Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung. Gegen Rückporto (2,40) können Sie es auch schriftlich im Sekretariat der Kreisvolkshochschule, Fritz-Schulze-Str. 24, 8122 Radebeul, anfordern.

*G. Mohn  
amt. Direktor*

### Kinderfest

verbunden mit einem "Tag der offenen Tür"

Am 27.06.92 laden wir alle Interessenten und Eltern mit Ihren Kindern bis zu 6 Jahren, ganz herzlich zum Kinderfest ein, und geben die Möglichkeit auch unsere Kindertagesstätte Bärwalder Straße zu besichtigen.

**Zeit: 9.00 - 12.00 Uhr**

Gastronomisch werden Sie von unserem Personal betreut. Schöne Preise können Sie in der Tombola gewinnen.

*Leuschner  
Leiterin*

### Niestroj - Immobilien

sucht ständig:  
bebaute und unbebaute Grundstücke  
Bauland  
Ein- und Zweifamilienhäuser

**bei schneller und seriöser Bearbeitung**

Erstellung von Wertgutachten

**Bürozeit:** Mi und Fr von 10.00 - 18.00 Uhr

**Niestroj-Immobilien**

Droste-Hülshoff-Str. 4, O-8029 Dresden  
Tel.: 492 3011

## FÜR UNSERE ÄLTEREN BÜRGER

### Seniorenclub Radeburg (AWO)

Jeden Donnerstag (außer wenn ein Feiertag ist)  
Seniorentreff bei Kaffee und Kuchen.

### Veranstaltungsübersicht für Monat Juni

Montag, den 01.06.92	<b>Wanderung nach Moritzburg</b> Näheres im Aushang
Donnerstag, den 04.06.92	Information der AOK "Probleme die ältere Bürger bewegen"
Freitag, den 05.06.92	<b>Senienschwimmen</b> Abfahrt 9.55 Uhr mit der Kleinbahn
Mittwoch, den 10.06.92	<b>Kremserfahrt</b> Interessenten bitte melden
Montag, den 15.06.92	<b>Wanderung</b> Näheres im Aushang
Donnerstag, den 18.06.92	<b>Tagesfahrt in das Zittauer Gebirge</b> Abfahrt 8.00 Uhr Markt-Ratskeller
Montag, den 22.06.92	<b>Seniorenturnen</b> 15.30 Uhr im Seniorenraum
Mittwoch, den 24.06.92	<b>Fußpflegebehandlung</b> für gehbehinderte Senioren Anmeld. im Seniorenraum
Dienstag, den 23.06.92	<b>Museumsbesuch</b> im Radeburger Museum, anschließend Kaffeetrinken im Seniorenraum
Montag, den 29.06.92	<b>Wanderung</b> Näheres im Aushang

### Achtung Vorruehständler!

Wir halten auch für Sie einen Nachmittag in unserem Clubraum frei.  
Treffpunkt am Dienstag, dem **09.06.92, 14.30 Uhr** im Clubraum.

Weiterhin möchten wir daran erinnern, daß die Möglichkeit besteht, Feierlichkeiten für Senioren auszugestalten.

### Muttitreff

Wir laden Sie ein zu einem "Muttitreff". Hier kann zum Beispiel Kinderbekleidung getauscht werden.

Termin: Montag, den **29.06.92, 16.00 Uhr**  
Betreuung von Kleinkindern (**ab sofort** für Kinder ab 2 Jahre) an Vormittagen, wenn Mütter dringende Termine wahrnehmen wollen. (Bitte vorher anmelden)

### Landgasthof Berbisdorf

**Haben Sie Pfingsten schon etwas vor?**

Wir laden Sie herzlich ein zum  
Tanz für jung und alt am **06.06.92**

mit der Original Muggethaler Blasmusik  
- moderne Blas- und Stimmungsmusik  
für Tanz und Unterhaltung -

Einlaß: 18.00 Uhr                      Beginn: 19.30 Uhr  
Eintritt: 9,90 DM

Kartenbestellungen werden ab sofort entgegengenommen!  
Tel. Radeburg **2866**

Fam. Wetzig

# ZUREK JETZT ...

**GASGERÄTE & SERVICE**

... halten wir Qualitätsgeräte für Ihre Erdgasumstellung bereit!

8281 Naunhof • Siedlung 10 a  
Tel. Baßlitz 830

Wir beraten Sie mittwochs 7 - 18 Uhr  
montags und donnerstags 16 - 17 Uhr

**VOM FACHMANN-  
DER BESTE RAT**



Heimgegangen ist nach einem arbeitsreichen und erfüllten Leben

**Arno Richter**

geb. 07.09.1897  
in Schellerhau

gest. 26.05.1992  
in Radeburg

Im Gedenken  
Heimbewohner  
und Mitarbeiter  
des Alten- und  
Pflegeheimes  
"Friedenshöhe"  
Radeburg

Die Beisetzung findet am 02.06.92 um  
11.00 Uhr auf dem Alten Radeburger  
Friedhof statt.

Radeburg, am 27.05.1992

## Naturschutzbund sucht weitere Mitstreiter

Es ist noch gar nicht allzu lange her, als sich am 10. März 1990 rund 70 engagierte Naturfreunde aus allen drei sächsischen Bezirken im Naturkundemuseum Leipzig trafen, um den Naturschutzbund Deutschland, Landesverband Sachsen e. V. zu gründen.

Inzwischen ist der Landesverband auf über 2000 Mitglieder angewachsen, die in Kreis-, Orts- oder Fachgruppen zusammenarbeiten.

Während die Fachgruppen sich spezifischen Themen, wie Botanik, Ornithologie (Vogelkunde), Feldherpetologie (Lurche- und Kriechtierkunde) widmen, Tagungen durchführen und einige Fachschriften herausgeben, arbeiten die Orts- und Kreisgruppen sehr breitgefächert.

Diese Verbandsziele konzentrieren sich auf die Schwerpunkte Biotop- und Artenschutz, Landschaftspflege und Umwelterziehung.

Da der Naturschutzbund neben seiner Rechtsfähigkeit und Gemeinnützigkeit auch als staatlich anerkannter Naturschutzverband ein gewichtiges Wort bei allen Vorhaben in der Landschaftsplanung mitzureden hat, braucht er ein möglichst großes und breites Mitgliederpotential.

Leider reicht die Kraft des Verbandes noch nicht aus, um die vielen, oftmals ungerechtfertigten Eingriffe in unsere Lebensumwelt zu verhindern.

Deshalb ist jeder, der ein Herz für die Natur hat, herzlich willkommen, **auch wenn er nur durch seine Mitgliedschaft** den Verband stärken hilft.

Der monatliche Beitrag beträgt 4,00 DM und beinhaltet u. a. den kostenlosen vierteljährlichen Bezug der Zeitschrift "Naturschutz heute".

Interessenten wenden sich bitte an den

Naturschutzbund Deutschland, LV Sachsen e.V.  
E.-Thälmann-Str. 118  
O-7050 Leipzig

# Von Radebeul nach Radeburg

Von Siegfried Störzner, Dresden  
aus der Heimatbeilage zum Radebeuler Tageblatt von Dezember 1929



(Fortsetzung und Schluß)

## Radebeul und Radeburg verwechselt

Das Volk erzählt, der junge Mann habe nach Radeberg reisen wollen, wo seine Trauung für den Tag angesetzt war, an dem er versehentlich, durch eine Verwechslung der beiden so ähnlichen Stadtnamen, in Radeburg eintraf. Hier habe er keine Verbindung nach Radeberg mehr erhalten können und sich so gesorgt und gehärmt, den festgesetzten Trautermin versäumen und seine nichtsahnende Braut ohne Nachricht über sein Fernbleiben lassen zu müssen, daß er aus Verzweiflung darüber zur Waffe griff und sich in dem kleinen Wäldchen erschöß.

Die sehr verwitterten Inschriften an den vier Seiten der Säule sind kaum zu entziffern, lauten aber etwa so:

### I.

Wanderer, der du hier weilst,  
o hemme nimmer die Träne;  
aber kein rechtender Laut  
bebe der zürnenden Brust.  
Ernst ist das Menschengeschick,  
ihm bleichen die Blüten der Jugend,  
und was geschehen im Wahne,  
sei's vom Wahne verdammt.

### II.

Hier fiel durch eigene Hand  
mein Zweitgeborener  
am 29. Januar 1852  
nachmittags zwischen 2 und 3 Uhr,  
Ernst Herold,  
Kandidat der Medizin,  
geb. zu Marburg in Kurhessen  
am 24. Juni 1824 (1827?),  
einer der edelsten und hoffnungsvollsten  
der Menschen.

### III.

Dem Herolde des Ernstes,  
Ernst Herold,  
dem geliebten Sohne und einzigen Kinde  
vom unglücklichen Vater Ernst Herold,  
Dr. der Medizin und Philosophie  
und Prof. der Zoologie  
zu Marburg in Kurhessen,  
errichtet.

### IV.

(Zum Teil unleserlich und wenig bemerkenswert, beschriebt diese Inschrift Herolds Grab auf einem Dresdner Friedhofe.)

## Alte Bau- und Kunstdenkmäler der Stadt Radeburg

Von den kleineren Denksteinen zu den größeren Bau- und Kunstdenkmälern der Stadt! Da ist an erster Stelle das Rathaus zu nennen, ein entzückender Barockbau. Ein Wolf Caspar von Klengel (1630 bis 1691), kurfürstlich sächsischer Oberbaumeister, hat es als Erb-, Lehn- und Gerichts-

herr auf Radeburg dem Städtlein erbaut und wohl auch geschenkt. Ein schönes Mansardendach, ein malerisches Portal und eine einladende Efeuterrasse zeichnen das alte Gebäude aus, in dem sich übrigens auch die beliebte Ratskellerwirtschaft befindet. 1796 wurde der Bau als Gerichts- und Gasthof durch eine Fürstin von Nassau stilgerecht erneuert. Wolf Caspar von Klengel, ein Name von gutem Klang! Die Moritzburger Schloßkapelle, der Wiederaufbau von Altendresden nach dem großen Stadtbrande von 1685, die Vorburg der Feste Stolpen, die Stadtkirche zu Marienberg, der Kirchturm zu Dippoldswalde, größere Bauten am Dresdner Residenzschlosse sind das Werk dieses Meisters.

Die Stadtkirche, umgeben von schönen Anlagen, birgt eine wertvolle Kanzel, deren Treppenaufgang eine prachtvolle Ornamentik aufweist. Nicht weit davon bezeichnet ein schlichter Barockbau das alte Herrenhaus, den Sitz der Fürstlich Reußschen Forstverwaltung. Die weitreichende Herrschaft Radeburg, zu der einst Ober- und Niederrödern, Freitelsdorf, Niederebersbach, die Rödernsche und die Radeburger Heide gehörten, ging 1777 an eine Fürstin von Reuß über. Der jetzige Besitzer ist Heinrich XXIV. Der Fürst lebt in Greiz und ist seit dem siebenten Lebensjahre geisteskrank. Das Rittergut wird von Herrn Kühn pachtweise bewirtschaftet. Genannter ist Vorsitzender und Hauptmann der uralten Schützengilde von Radeburg. Sie feierte im Juli 1926 unter großer Festlichkeit das 700jährige Bestehen, wobei ihr u. a. von der Gattin des früheren Kaisers als Mitbesitzerin des Rittergutes Radeburg ein wertvoller Pokal gestiftet wurde. Im Jubeljahre baute sich die privilegierte Schützengesellschaft eine neue Schießhalle. In ihrem Inneren stand ein nach dem "Goldenen Buch" der Gilde gemaltes Bild des alten Schießhauses mit der Vogelstange von Anno 1651 seinen Platz. Der wertvollste Besitz der Schützengesellschaft aber ist eine alte, handgeschriebene Chronik der Gilde, die sich in Verwahrung des Rittergutsbesitzers Kühn befindet.

An alte Zeiten erinnert ferner die Klostersgasse. Radeburg hat einst ein kleines Kloster der Marienknechte in seinen Mauern gehabt. Über diese Niederlassung, die wohl einen Zweig vom Hainer Kloster darstellte, hat Pfarrer Kurt Toller in Schönfeld bei Großenhain eine Broschüre verfaßt. Sie ist im Verlag von Max Hentschel in Radeburg erschienen. Es würde zu weit führen, ausführlich alle Sehenswürdigkeiten des alten Röderstädtchens zu schildern. Nur ganz kurz sei noch hingewiesen auf die lauschigen Promenaden und Stadtparkanlagen, die besonders an der Promnitz und nach dem Friedhofe zu einem großen Teil das Städtchen umziehen.

Mehrere Denkmäler haben hier wie am Kirchplatz Aufstellung gefunden. Alte malerische Bilder findet der Heimatfreund an der Herrenmühle, wo die Röder die Breite eines ansehnlichen Flusses zeigt, am Großenhainer Platz, auf der Röderstraße und am linken Promnitzhänge dicht neben der Meißner Straße in einem entzückend verbauten Winkel. Weinspalier zeichnet viele der netten Bürgerhäuschen aus. Doch durchstreife selbst einmal die alte Stadt und ihre Umgebung, die stillen Heidegebiete und die lieblichen Auen des Rödertales. Du wirst den Besuch nicht bereuen.

### Wir in Sachsen

Die Sachsen, die sind helle -  
das ist ein altes Wort.  
Der Sachse ist zur Stelle,  
wenn du ihn rufst, sofort.

Und das ist seine Ehre:  
Fleiß, Tatkraft und Humor.  
Er liebt nicht das "Gemähre";  
zupacken zieht er vor.

Sehr gern geht er auf Reisen  
und schätzt Gemütlichkeit;  
braucht sich nicht auszuweisen,  
die Sprache gibt Bescheid.

Bei uns ist viel zu sehen  
mit ganz verschiedenem Reiz.  
Du bist im Handumdrehen  
und billig in der "Schweiz".

Da stehst du dann dort oben  
auf Felsen der Bastei;  
laß die dort unten toben,  
hier ist dir's einerlei.

Jetzt läßt der Freistaat bitten:  
"Glück auf!", wir packen's an;  
wir haben's miterstritten,  
und Sachsen ging voran.

*Helmuth Wielepp*

## DAK

DEUTSCHE ANGESTELLTEN KRANKENKASSE

### Die DAK erweitert Service für Ebersbacher

Die Deutsche Angestellten Krankenkasse (DAK) bietet zukünftig regelmäßige Sprechtermine in der Gemeindeverwaltung in Ebersbach. Sprechzeiten sind jeweils dienstags von 16.00 bis 17.00 Uhr. Die erste Sprechzeit wurde am 14. April abgehalten.

Neben der Beratung in allen Fragen der Sozialversicherung ist auch der Erhalt von Krankenscheinen und Berechtigungsscheinen möglich. Der Mitgliedsausweis sollte hierfür mitgebracht werden. Nach vorheriger Terminabstimmung mit der DAK in Großenhain, Tel.: 2236 besteht auch die Möglichkeit, Rentenanträge zu stellen. Hierfür steht die Versichertenälteste der Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (BfA) Frau Wenzel zur Verfügung.

Die DAK möchte ihren Versicherten mit diesem neuen Angebot auch in Ebersbach eine ortsnahe Betreuung bieten und ihnen Wege und Kosten ersparen. Die Ebersbacher Bürger werden gebeten von dem neuen Angebot reichlich Gebrauch zu machen.

### ... und die DAK in Radeburg:

Information über Sprechzeiten in Radeburg jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat von 14 - 17 Uhr in der Bibliothek.

### So errechne ich den Preis für meine Anzeige im Radeburger Anzeiger

	Beispiel
Breite (8,3 oder 17 cm)	<b>8,3</b>
x	<b>x</b>
Höhe (beliebig bis max. 25,5 cm)	<b>5,0</b>
x	<b>x</b>
1,05 (für Geschäfts- anzeigen)	
bzw. 0,525 (für Privat- anzeigen)	<b>0,525</b>
= Nettopreis	<b>21,79 DM</b>
+ (Netto * 0,14) (MwSt.)	<b>3,05 DM</b>
= Bruttopreis, Endpreis	<b>24,84 DM</b>

Impressum: Der Radeburger Anzeiger erscheint vorläufig zum 1. jeden Monats. Der Radeburger Anzeiger ist das Amtsblatt der Stadt Radeburg mit Bärwalde und den Gemeinden Bärnsdorf, Berbisdorf, Bieberach, Dobra, Ebersbach, Freitelsdorf, Großdittmannsdorf, Naunhof, Rödern, Steinbach und Würschnitz-Kleinnaundorf, Redaktionskollegium: Frau Fuhrmann, Frau Hadasch, Frau Bernhardt, Herr Koch, Herr Kroemke, Herr Vettors. Anzeigenannahme bei der Stadtverwaltung Radeburg, Frau Bernhardt, Tel. 2341. Anzeigenpreis für eine ganze Seite beträgt 450 DM, der Preis für die einzelne Anzeige entspricht dem Platzanteil auf der Seite. Für private Kleinanzeigen 50 % Ermäßigung, für unveränderte Wiederholungsanzeigen 10 % Rabatt. Wünsche für Anzeigengestaltung nach Absprache mit der Redaktion, Ruf 2450, oder persönl. in der Werberedaktion Klaus Kroemke, Dresdener Str. 29, Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Redaktion.

Sauerstoffkur

## Tischlerei

# Johannes Thieme

Lößnitzweg 6  
8090 Dresden · Ortsteil Wilschdorf  
Telefon 7 81 41

**eigene Herstellung von  
Kunststoff-Fenstern, Türen und  
Rolladen sowie Innenausbau**

Beratung: Bernd Szymanski  
An der Promnitz 17  
8106 Radeburg

**M**aler  
**M**eister  
*Frank* **M**ittag

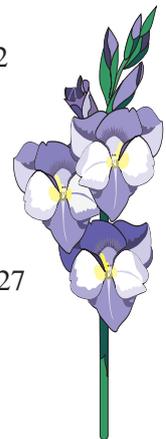
Dresdner Straße 29 · Radeburg 8106 · Telefon 2450

... wenn Sie Renovierung · Dekorationsmalerei · Beschriftung u. Werbung ·  
· Fassadengestaltung · Fassadenvollwärmeschutz · Gerüstbau ·  
Tapezier- und Fußbodenverlegearbeiten fachgerecht ausgeführt haben wollen.  
Für 1993 suchen wir noch **Facharbeiter** und **Lehrlinge**

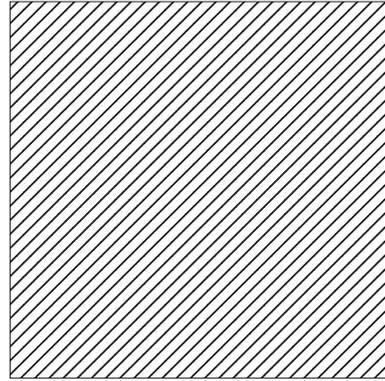
## KOMMT GRATULIEREN

Herzliche Glückwünsche übermitteln die  
Stadt- und Gemeindeverwaltungen

zum 90. Geburtstag			
am 14.06.	Frau	<b>Erna Pietzsch</b>	Radeburg, Großenhainer Str. 32
zum 85. Geburtstag			
am 23.06.	Frau	<b>Charlotte Hänsel</b>	Berbisdorf
zum 80. Geburtstag			
am 08.06.	Frau	<b>Emma Hopfner</b>	Radeburg, Bahnhofstraße 14
am 18.06.	Frau	<b>Elisabeth Hildebrand</b>	Berbisdorf
am 21.06.	Herrn	<b>Rudolf Linstedt</b>	Radeburg, Lindenallee 6
am 23.06.	Frau	<b>Martha Küttner</b>	Radeburg, Dresdner Str. 27
zum 75. Geburtstag			
am 03.06.	Frau	<b>Wella Hempel</b>	Radeburg, Markt 11
am 06.06.	Frau	<b>Sophia Reichelt</b>	Radeburg, Lindenallee 10
am 19.06.	Frau	<b>Gertrud Klement</b>	Berbisdorf
zum 70. Geburtstag			
am 01.06.	Herrn	<b>Rudolf Müller</b>	Großdittmansdorf, Bodener Str. 7



Otto Quast



## Apothekenbereitschaftsplan Radeburg / Großenhain Juni 1992

### Notdienst

Die im Plan genannte Apotheke ist zu folgenden Zeiten notdienstbereit: montags bis freitags 18-20 Uhr; sonnabends 9-12 Uhr und 18-20 Uhr; son- und feiertags 10-12 und 18-20 Uhr. Außerhalb dieser Zeiten ist die betreffende Apotheke über Telefonbereitschaft erreichbar (bitte im Plan angegebene Telefonnummer beachten!).

von bis	Apotheke	Straße	Telefon-Bereitschaft
01.6. - 9.6.92, 8 Uhr	Mohren-Ap. Grh.	Beethovena. 111	Grh. 2252
09.6. - 15.6.92, 8 Uhr	Löwen-Ap. Grh.	Hauptmarkt 7	Grh. 2161
15.6. - 22.6.92, 8 Uhr	Ap. am Kupferbg. Grh.	Rost. Weg 5	Grh. 62501
22.6. - 29.6.92, 8 Uhr	Marien-Ap. Grh.	Neumarkt 12	Grh. 2654
29.6. - 06.7.92, 8 Uhr	Löwen-Ap. Radebg.	Markt	Radeb.2432

### Sonnabenddienst

Sonnabend vormittags sind im Wechsel zusätzlich zur Notdienstapotheke von 9-12 Uhr die Apotheken in Radeburg, Moritzburg und Ottendorf-Okrilla dienstbereit. 6.6.92 Radeburg, Moritzburg u. Ottendorf-O., 13.6.92 Radeburg, 20.6.92 Moritzburg u. Ottendorf-O., 27.6.92, Moritzburg u. Ottendorf-O.

## Doppelkarte & Zulassungsservice von:

LVM-Versicherungsbüro	Öffnungszeiten:
<b>Martina Stauch</b> An der Scheibe 4 O-8101 Medingen	Mo + Mi und 9 - 12 Uhr 15 - 19 Uhr

## Die ev.-luth. Kirchengemeinde zu Radeburg teilt mit:

### Gottesdienste

an beiden Pfingstfeiertagen und jeden Sonntag 9.00 Uhr, am 14. Juni mit Abendmahlsfeier

sonntags 9.00 Uhr

### Kindergottesdienste

montags 19.00 Uhr

### Junge Gemeinde

mittwochs 19.30 Uhr

### Bibelstunden (außer 3. Juni)

Freitag, 12. Juni 19.00 Uhr

### Kreis der Mitte

### Grillfest

Sonnabend, 13. Juni 15 - 17 Uhr  
im Pfarrhaus

### Nachmittag für Ältere und Behinderte

Mittwoch, 24. Juni 19.30 Uhr

### Johannisandacht

auf dem Neuen Friedhof, bei Regen in der Kapelle, Alter Friedhof.

*Es grüßen Sie Ihr Pfarrer Koch,  
Kirchenvorstand und Mitarbeiter*

**Biete Garagenplätze in Radeburg, zu erfragen bei T&S Getränkehandel, Bärwalder Str., oder telefonisch 2597**

### Hinweis in eigener Sache:

*Wir empfehlen, Anzeigen maschinenschriftlich oder in Blockschrift einzureichen. Bei handschriftlichen oder telefonischen Anzeigenbestellungen können wir keine Haftung übernehmen.*

*Die Redaktion*

Dienstag, 16. Juni, 19.30 Uhr  
in der Kirche in Radeburg:

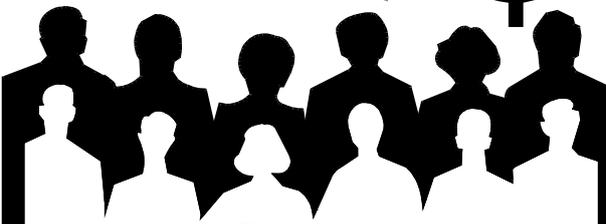
# Gospelsongs aus Amerika

Der St. David-Adults-Chor aus Austin/Texas kommt auf seiner Europatournee nach Radeburg und singt in der Kirche Gospelsongs und amerikanische Lieder.

*Eintritt ist frei.*

*Unkostenbeitrag wird erbeten.*

**European Journey**

**Chorus**  
**St. David Adults**  
**Austin/Texas**



**Hauptstraße 1**  
**Elektro-**  
**INSTALLATION**

**FACHGESCHÄFT**

**Rödern**

**Trentzsch**  
**Dorfstraße 2**

Werkstatt geöffnet: Mo - Fr 7 - 17 Uhr  
 ¥ Elektroreparaturen ¥ Elektroinstallation  
 ¥ ElektroYberprYfung  
 Unsere Kombination von Elektrowerkstatt und Fachhandelsgeschäft für Bosch und Siemens sichert Ihnen hohe Qualität zu günstigen Preisen, qualifizierte Beratung, kompletten Werkservice einschließlich Anlieferung, Abholung und Entsorgung.  
 Tel. Werkstatt: 2521

Laden geöffnet: Mo -Fr 9 -18, Sa 9 - 12 Uhr  
 ¥ Elektro Klein- und Großgeräte  
 ¥ Lampen und Leuchten aller Art  
 Telefon Geschäft: 2547 **SIEMENS • BOSCH** 

**Joachim Patzig**

ELEKTROMEISTER  
 O-8106 Radeburg  
 Dresdner Str. 48  
 Telefon 2646



**Ihr Partner für:**  
 Elektroinstallationen aller Art  
 Nachtstromanlagen  
 Elektrofachhandel



**Ackermann & Dittrich**  
**ELEKTRO GmbH**

- ▷ Reparatur von elektrotechnischen Anlagen
- ▷ Sat-Anlagen
- ▷ Fußbodenheizungen
- ▷ Projektierung und Installation
- ▷ 24 h Havariedienst

Sprechzeit täglich ab 18 Uhr oder nach Vereinbarung

**Marsdorf, Hauptstraße 1**

 57 08 04 oder 00049161-1428405

Bevor Sie Ihren Auftrag vergeben,  
FRAGEN SIE UNS!

**Claus Vogel**  
**GLASEREI**

**TÜREN • FENSTER • ROLLADEN**

Wir empfehlen uns für Arbeiten wie:

- Maurer- und Putzarbeiten
- Deckenverkleidungen
- Glaserarbeiten aller Art
- Lieferung und Montage von:

Fenster, Türen, Rolltoren, Rolladen,  
Jalousien, Rollos, Gardinenstangen,  
Innen- und Außenfensterbänken,  
Wintergärten

Bauglaserei Vogel, Tel.: 2791  
O-8106 Radeburg, Schulgasse 1

Öffnungszeiten:  
Donnerstags 13.00 - 18.00 Uhr  
oder nach telefonischer Vereinbarung

## Wüstenrot -Ihr Partner rund ums Geld

### Wir bieten Ihnen

- Bausparen und Baufinanzierungen
- Geldanlagen und Sparen
- Anlagemöglichkeiten für Ihre vermögenswirksamen Leistungen
- Lebensversicherungen, Risikolebensversicherungen, Partnersversicherungen
- Private Rentenversicherungen
- Pflege-Rentenversicherungen
- Sterbegeld-Versicherungen
- Wüstenrot-Ideal-Darlehen
- Kommunalbausparen / Kommunaldarlehen

### Ihre Vorteile auf einen Blick:

- staatliche Prämie
- Arbeitnehmer-Sparzulage
- hohe Guthabenzinsen
- zinsgünstiges Bauspardarlehen
- vielseitige Verwendungsmöglichkeiten
- jederzeit kostenlose und persönliche Beratung

Vielleicht ist auch für Sie etwas dabei.  
Sprechen Sie mit mir oder rufen Sie mich einfach an.  
Ich berate Sie gern.

Andreas Schönmüller  
Bezirksleiter der  
Bausparkasse Wüstenrot  
Schulstr. 2  
O-8106 Radeburg  
Tel.: Dresden **58 56 64**

### Sprechtag:

Die 9 - 13, 15 - 18 Uhr  
Do 15 - 18 Uhr

## DANKSAGUNG

Für die liebevolle und aufrichtige Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldspenden, beim Abschiednehmen von unserer lieben Mutter, Frau

**Brunhilde Stützner**  
geb. Herfort

möchten wir uns auf diesem Wege, bei allen recht herzlich bedanken.

In stiller Trauer:  
ihre Kinder  
Jörg, Ines, Eva,  
Andreas und Rita  
sowie Angehörige

Radeburg, im Mai 1992

 **WOCKE** Schornsteinbau  
Schornsteinsanierung

- ☛ Fachberatung rund um den Schornstein
- ☛ Schornsteinreparaturen und Neubau
- ☛ Schornsteinsanierung in Edelstahl und Keramik

O-8106 Radeburg • Großenhainer Platz 6  
Tel. 2845

Nach Rekonstruktion **komfortable Bürofläche** (100 m<sup>2</sup>) incl. Küche und WC in Radeburg, zentrale Lage, ab November langfristig zu vermieten. Auch teilbar in zwei Einheiten.

Nähere Angaben über  
**M. Luck, Leipziger Str. 55, O-1080 Berlin.**

Nach Rekonstruktion **Komfort-Appartement** mit umfangreichem Serviceangebot in ruhiger aber zentraler und verkehrsgünstiger Lage in Radeburg ab November 92 zu vermieten.

Schriftliche Anfragen an  
**M. Luck, Leipziger Str. 55, O-1080 Berlin.**

## **Auf die richtige Reisekasse kommt es an**

Ist ein Auslandsurlaub geplant, reicht das Studium der Reiseprospekte nicht zur Vorbereitung. Auch die Finanzen sollen sinnvoll geordnet sein. Auf den richtigen Anteil von Bargeld, Reise- und Eurochecks sowie Kreditkarten kommt es an. Wer die Urlaubskasse mit der richtigen Mischung füllt, kann sogar ein paar Mark sparen.

### **Bargeld**

Urlauber, die 1992 in westeuropäische Länder reisen, sollten ihren Bargeldbedarf bereits bei der heimischen Bank decken. Bei Reisen in südliche, europäische Länder ist es ratsam, kleinere Bargeldmengen für die ersten Tage nach Ankunft am Urlaubsort zu tauschen. Der Tausch im Reiseland ist oft günstiger, wobei angesichts der hohen Inflationsraten in einigen Ländern nur soviel Geld getauscht werden sollte, wie für die nächsten Tage benötigt wird. Also einmal mehr zur Bank am Urlaubsort gehen!

Die Kreissparkasse Dresden bietet Ihnen im Rahmen Ihres S-Reise-Service ausländische Zahlungsmittel gebührenfrei und zum aktuellen Tageskurs an.

In den Zweigstellen Radebeul-West und Radeberg Hauptstraße können Sie ausgewählte Währungen sofort kaufen: Österreichische Schilling, Schweizer Franken, Englische Pfund, Französische Francs, US-Dollar, Spanische Pesetas, Italienische Lire. Alle anderen Zweigstellen nehmen Wünsche gern entgegen und stellen die Zahlungsmittel innerhalb von zwei Arbeitstagen zur Verfügung. Auf Kundenwunsch ist die Beschaffung jeder anderen Währung möglich.

### **Reiseschecks**

Aus Sicherheitsgründen sollte der größte Teil der Reisekasse in Reiseschecks angelegt sein. Die Kreissparkasse Dresden bietet Reiseschecks in Dollar, Englischen Pfund, Französischen Francs und DM an. Mit nur einem Prozent Gebühren sind sie sehr preiswert. Beim Kauf wird jedes einzelne Formular in Gegenwart des Sparkassenangestellten unterschrieben. Beim Einlösen ist die Kontrollunterschrift zu leisten, der Personalausweis oder Reisepaß werden zur Legitimation verlangt. Die Kauf-

bestätigung für Reiseschecks sollte getrennt von den Schecks aufbewahrt werden. Im Verlustfall erfolgt umgehend gegen Vorlage der Kaufbestätigung weltweit Ersatz.

Nicht verbrauchte Reiseschecks nimmt die Kreissparkasse Dresden zurück.

### **Eurochecks**

In den europäischen Ländern, einschließlich der Mittelmeer-Anrainerstaaten, hat sich der ec-Scheck zusammen mit der ec-Karte als bargeldloses Zahlungsmittel und Möglichkeit zur Bargeldbeschaffung fest etabliert. Im Urlaub sind die Schecks in Landeswährung auszustellen. Die Umrechnung erfolgt erst in Deutschland zum besonderen günstigen Devisen-Briefkurs. Als Gebühren werden 1,75 % des Scheckbetrages, mindestens 2,50 DM berechnet. Es ist empfehlenswert, Schecks nur bei Kreditinstituten einzuwechseln, da Hotels und private Wechselstuben meist zusätzliche Gebühren verlangen.

In Ägypten, Albanien, Bulgarien, Gibraltar, Jugoslawien, Libanon, Rumänien und der Türkei sind ec-Schecks in DM auszustellen. Der Scheckbetrag darf 400 DM nicht überschreiten. Für solche ec-Schecks wird eine Auszahlungsgebühr von maximal 2,50 DM Schweizer Franken direkt am Schalter erhoben. Einfacher als mit dem Scheck geht es mit der ec-Karte: An 35 000 Geldautomaten in aller Welt gibt es Bargeld rund um die Uhr zum Gegenwert von 400 DM. Pro Buchung werden einheitlich 5 DM als Pauschalgebühr erhoben.

### **Kreditkarten**

Zunehmendes Interesse hat das praktische "Plastikgeld" erfahren. In Frankreich, Spanien, Großbritannien, in den skandinavischen Ländern sowie den USA ist ein hoher Akzeptanzgrad zu verzeichnen. Ohne umständliche Formalitäten und ohne Rücksicht auf die Öffnungszeiten von Geldinstituten kann über Bargeld verfügt werden. Im Vergleich zu anderen Zahlungsmitteln werden jedoch relativ hohe Gebühren verlangt.

Kreditkarteninhaber sind im Verlustfall besonders gut geschützt, haften sie doch nur mit maximal 100 DM.